



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**

№ \_\_\_\_\_

от \_\_\_\_\_ 2021 г.

Проект  
Перевод

Об утверждении дополнительных соглашений к договору делегирования и субсидирования услуг с МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), п), ст. 29 ч. (1) п. a), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (1) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 27, ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и бюджетно-налоговой ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, ст. 6 ч. (2) п. a), ст. 8 ч. (1) Закона РМ № 139 от 15.06.2012 г. о государственной помощи, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г., Приказом Министерства Финансов № 208 от 24.12.2015 года о бюджетной классификации, Приказом Министерства Финансов № 144 от 23.11.2020 года об изменении бюджетной классификации, Решением Совета мун. Бэлць № 17/1 от 10.12.2021 года «Об утверждении муниципального бюджета на 2022 год», принимая во внимание необходимость исполнения Решения Совета мун. Бэлць № 10/4 от 23.12.2019 года «Об утверждении договора субсидирования с МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць», Решения Совета мун. Бэлць № 10/5 от 23.12.2019 года «Об утверждении Договора делегирования услуг с МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць»»-

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить:
  - 1.1. проект Дополнительного соглашения к Договору о субсидировании № 2 от 09.01.2020 г. МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць» согласно приложению № 1 к настоящему решению;
  - 1.2. проект Дополнительного соглашения к Договору делегирования услуг № 1 от 09.01.2020 г. с МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць» согласно приложению № 2 к настоящему решению.
2. Уполномочить примара мун. Бэлць:
  - 2.1. придать окончательную форму и подписать Дополнительные соглашения согласно приложениям № 1 и № 2 к настоящему решению;
  - 2.2. в случае необходимости, перераспределять финансовые средства для муниципального предприятия в рамках одной программы путем заключения дополнительных соглашений к Договорам, указанным в п. 1 настоящего решения;
  - 2.3. осуществить регистрацию Дополнительных соглашений согласно действующему законодательству;

- 2.4. обеспечить посредством примэрии мун. Бэлць контроль исполнения  
Дополнительных соглашений к Договорам, указанным в п. 1 настоящего  
решения.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: мун. Бэлць,  
ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям  
Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные  
консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по  
муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по  
праву и дисциплине.

Председательствующий на XIX  
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:  
Секретарь Совета мун. Бэлць

Ирина Сердюк

**ACORD ADIȚIONAL nr. \_\_\_\_\_**  
**La Contractul nr.2 din 09.01.2020**  
**de subsidiere a serviciilor**

mun. Bălți „\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2021

Prezentul acord este semnat între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului interimar al municipiului Bălți d-nei Dubițkaia T.A., care activează în baza Legii privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte și ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”, în persoana administratorului d-nei Novicova Svetlana, care activează în baza Statutului întreprinderii pe de altă parte, cu scopul introducerii în Contractul nr.2 din 09.01.2019 a următoarelor modificări:

1) Denumirea Contractului nr. 2 din 09.01.2020 de subsidiere a serviciilor se va modifica în Contractul nr. 2 din 09.01.2020 de subvenționare a serviciilor. În textul contractului cuvântul „subsidiu”, la orice formă gramaticală, se substituie cu cuvântul „subvenții”, la forma gramaticală corespunzătoare.

2) În p. 2.1. se schimbă anul 2021 cu anul 2022.

3) Punctul 2.3. al Contractului va avea următorul cuprins: „Suma subvențiilor contractului în cauză constituie **1 800 000,00 lei** (un million opt sute mii lei). Suma respectivă compensează următoarele cheltuieli specificate în p.1.3 a prezentului contract: pe grupa 06 „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale”

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare parte a contractului, alte cauze rămân fără modificări.

Prezentul acord adițional intră în vigoare din momentul semnării.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ**  
**СОГЛАШЕНИЕ № \_\_\_\_\_**  
**к Договору №2 от 09.01.2020 года**  
**о субсидировании услуг.**

mun. Бэлць «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021

Настоящее дополнительное соглашение подписано между Примэрией муниципия Бэлць в лице и.о. примара мун. Бэлць г-жи Дубицкой Т.А., действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года, с одной стороны, и МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць», в лице управляющего г-жи Новиковой С.В., действующего на основании Устава предприятия, с другой стороны, с целью внесения в Договор № 2 от 09.01.2019 года следующих изменений:

1) Название Договора №2 от 09.01.2020 г. о субсидировании услуг изменится в Договор №2 от 09.01.2020 г. о субвенционировании услуг. В тексте договора слово «субсидии» в любой грамматической форме заменить словом «субвенции».

2) В пункте 2.1. заменить 2021 год на 2022 год.

3) Пункт 2.3. изложить в следующей редакции:

«сумма субвенций настоящего договора составляет **1 800 000 леев** (один миллион восемьсот тысяч леев). Указанная сумма субвенций компенсирует расходы, указанные в пункте 1.3 настоящего договора по группе 06 «Развитие жилищно-коммунального хозяйства»

Изменение, внесенное настоящим соглашением, является обязательным для исполнения каждой из сторон договора, другие положения договора остаются без изменений.

Настоящее дополнительное соглашение считается заключенным с момента его подписания.

**RECHIZITELE PĂRȚILOR  
ÎM „ATSV Bălți”**

3100 mun.Bălți, str.Moscovei,19

tel. 2-24-36; 2-61-29; 2-00-33

Cod IBAN

MD72AG000000022512334302 c/d

22512334302

B.C. „Moldova-Agroindbank” S.A. fil.Bălți

Cod TVA 1202480

C/f 1011602002399

**ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И  
ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**Primăria mun.Bălți**

3100 m.Bălți

Str.Independenței,1

Tel/fax 2-31-81, 2-81-61

c/f 1007601003161

TREZMD2X

Trezoreria teritorială mun.Bălți

**Administrator**

\_\_\_\_\_ **Novicova S.V.**

**Primar – interemar mun.Bălți**

\_\_\_\_\_ **Dubițkaia T.A.**

Coordonat:

V.Rusu \_\_\_\_\_

V.Zincovschi \_\_\_\_\_

V.Balan \_\_\_\_\_

Șef DGFE primăriei m.Bălți

Șef DGC primăriei m.Bălți

Șef Direcția Juridică

**ACORD ADIȚIONAL nr. \_\_\_\_\_**  
**la contractul nr.1 din 09.01.2020 de**  
**delegare a serviciilor**

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ**  
**СОГЛАШЕНИЕ № \_\_\_\_\_**  
**к Договору № 1 от 09.01.2020 года**  
**о делегировании услуг**

mun. Bălți „\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2021

мун. Бэлць «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021

Prezentul acord este semnat între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului interimar municipiului Bălți d-nei Dubițkaia T.A., care activează în baza Legii privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte și ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”, în persoana administratorului d-nei Novicova Svetlana, care activează în baza Statutului întreprinderii pe de altă parte, cu scopul introducerii modificărilor în Contractul nr.1 din 09.01.2020.

Pe baza deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 17/1 din 10.12.2021 prezentul acord prevede introducerea în contract a următoarelor schimbări:

Punctul 2.1. al Contractului va avea următorul cuprins: executorul asigură întreținerea obiectelor de amenajare indicate în pct. 1.1. din prezentul contract, în conformitate cu sarcinile stabilite în limitele bugetului aprobat pe anul 2022 și conform estimărilor elaborate, în valoare totală de **31 630 400 lei** (treizece și unu milioane șase sute treizeci mii patru sute lei), inclusive pe programele:

- „Protecția mediului” suma **11 311 600 lei** (unsprezece milioane trei sute unsprezece mii șase sute lei);
- „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale” **20 318 800 lei** (douăzeci milioane trei sute optsprezece mii opt sute lei).

Настоящее дополнительное соглашение подписано между Примэрией муниципия Бэлць в лице и.о. примара мун. Бэлць, г-жи Дубицкой Т.А., действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года с одной стороны, и МП «Благоустройство и Озеленение Бэлць», в лице управляющего г-жи Новиковой С.В., действующего на основании Устава предприятия, с другой стороны, с целью внесения изменений в Договор № 1 от 09.01.2020 года.

На основании Решения муниципального Совета Бэлць № 17/1 от 10.12.2021 г., настоящим соглашением предусматривается внести в договор следующие изменения:

Пункт 2.1. договора изложить в следующей редакции: «Исполнитель» обеспечивает уборку, благоустройтсво и озеленение мест общественного пользования мун. Бэлць, указанных в п. 1.1. настоящего договора, в соответствии с поставленными целями и задачами в пределах, утверждённых (изменённых лимитов, принятых бюджетом на 2022 год на сумму **31 630 400 леев** (тридцать один миллион шестьсот тридцать тысяч четыреста леев) в том числе по программам:

- «Охрана окружающей среды» **11 311 600 леев** (одиннадцать миллионов триста одиннадцать тысяч шестьсот леев);
- «Развитие жилищно - коммунального хозяй-ства» **20 318 800 леев** (двадцать миллионов триста восемнадцать тысяч восемьсот леев).

- în punctul 2.3. se schimbă anul „2020” cu anul „2022”.

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare parte a contractului, alte cauze rămân fără modificări.

Prezentul acord adițional intră în vigoare din momentul semnării.

**RECHIZITELE PĂRȚILOR  
ÎM „ATSV Bălți”**

3100 mun.Bălți, str.Moscovei,19  
tel. 2-24-36; 2-61-29; 2-00-33

Cod IBAN

MD72AG00000022512334302 c/d

22512334302

B.C. „Moldova-Agroindbank” S.A. fil.Bălți

Cod TVA 1202480

C/f 1011602002399

**Administrator ÎM „ATSV Bălți”**

\_\_\_\_\_ Novicova S.V.

-в пункте 2.3. заменить «2020» год на «2022» год.

Изменение, внесенное настоящим соглашением, является обязательным для исполнения каждой из сторон договора, другие положения договора остаются без изменений.

Настоящее дополнительное соглашение считается заключенным с момента его подписания.

**ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И  
ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**Primăria mun.Bălți**

3100 m.Bălți

Str.Independenței,1

Tel/fax 2-31-81, 2-81-61

c/f 1007601003161

TREZMD2X

Trezoreria teritorială mun.Bălți

**Primar - interemar mun.Bălți**

\_\_\_\_\_ Dubițkaia T.A.

Coordonat:

V.Rusu \_\_\_\_\_

V.Zincovschi \_\_\_\_\_

V.Balan \_\_\_\_\_

Șef DGFE primăriei m.Bălți

Șef DGC primăriei m.Bălți

Șef Direcția Juridică

Примэрия мун. Бэлць  
Юридическое Управление  
ул. Индепенденций, 1  
тел.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți  
Direcția Juridică  
str. Independenței, 1  
tel.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35

### Raport de specialitate

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți  
„Cu privire la aprobarea acordurilor adiționale a contractelor privind delegarea serviciilor și subsidierea cu ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”

Proiectul dat este elaborat în conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. h) și n), art. 29 alin. (1) lit. a), i), j), art. 73 alin. (1), art. 81 alin. (1) a Legii RM nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală, art. 9 alin. (1) a Legii RM nr. 121-XVI din 04.05.2007 privind administrarea și deetatizarea proprietății publice, art. 20 alin. (3) al Legii RM nr. 845-XII din 03.01.1992 cu privire la antreprenoriat și întreprinderi, art. 7 alin. (1), art. 8, art. 29 alin. (1) al Legii RM nr. 397-XV din 16.10.2003 privind finanțele publice locale, art. 24 alin. (1) lit. f), art. 27, art. 29 alin. (1), art. 31 alin. (4) a Legii RM nr. 181 din 25.07.2014 a finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale, art. 1, art. 3 a Legii RM nr. 246 din 23.11.2017 cu privire la întreprinderea de stat și întreprinderea municipală, art. 6 alin. (2) lit. a), art. 8 alin. (1) a Legii RM nr. 139 din 15.06.2012 cu privire la ajutorul de stat, Hotărârea Guvernului RM nr. 191 din 19.02.2002, Ordinul Ministerului Finanțelor nr. 208 din 24.12.2015 privind Clasificația bugetară, Ordinul Ministerului Finanțelor nr. 144 din 23.11.2020 privind modificarea clasificației bugetare, Decizia Consiliului municipal Bălți nr. 17/1 din 10.12.2021 „Cu privire la aprobarea bugetului municipiului Bălți pentru anul 2022”, luând în considerație necesitatea executării deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 10/4 din 23.12.2019 “Cu privire la aprobarea contractului de subsidiere cu ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” și a Deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 10/5 din 23.12.2019 „Cu privire la aprobarea contractului de delegare a serviciilor cu ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”.

Având în vedere necesitatea adoptării proiectului respectiv, considerăm că proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef al Direcției Juridice

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Balan Vitalii'.

Balan Vitalii

16.12.21